

<<柔巴依一百首>>

图书基本信息

## <<柔巴依一百首>>

### 内容概要

《柔巴依一百首》一译《鲁拜集》，其原作素有世界文学瑰宝之称，是世界上被翻译得最多的诗集，也是中译本最多的诗集，可称为我国译诗历程的见证。

这一译本的特点是：译文既严格地忠实于原作内容，也严格地忠实于原作形式，即在节奏与音韵上反映原作格律。

它是我国按这种要求从英语译出的第一本诗集。

它的出现证明了这种合理甚至必要的译诗要求是可行的，证明了汉语汉字以译诗中准确复制原作内容与形式的潜力，从而为在译诗中直观地体现外国诗格律体系开辟了道路——目前这一点已在十多本英美译诗集中实现。

<<柔巴依一百首>>

作者简介

黄杲炘，1980年开始出版译诗集。

主要译作有《柔巴依集》、《华兹华斯抒情诗选》、《丁尼生诗选》。

司各特的《未代行吟诗人之歌》、乔叟的《坎特伯雷故事》、《英国抒情诗选》、《美国抒情诗选》、《英美爱情诗萃》、《英国抒情诗100首》、《美国抒情诗100首》、《英语爱情诗100首》（均为英汉对照 内容与前三者不同）高尔斯华绥的《殷红的花朵》、笛福的《鲁滨逊历险记》（上下两部）、《伊索寓言》、《拉封丹寓言》（16卷）。

著有论文集《从柔巴依到坎特伯雷》讨论诗的可译性和如何忠实地翻译格律诗。

<<柔巴依一百首>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>